
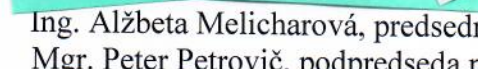




**Rámcová zmluva o tvorbe  
tematického textového a fotografického obsahu**  
uzatvorená podľa ust. § 65 a nasl. a § 91 Autorského zákona  
a ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

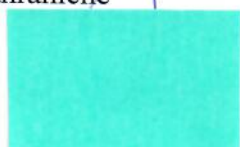
**I.  
Zmluvné strany**

**Objednávateľ:** Bratislavská organizácia cestovného ruchu  
sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
IČ DPH: SK 2023399455  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR  
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
bankové spojenie:   
číslo účtu:   
v mene ktorého konajú: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva a  
Mgr. Peter Petrovič, podpredseda predstavenstva  
kontaktná osoba: Michal Foltýn  
(ďalej len ako „Objednávateľ“)

a

**Dodávateľ:** The Rock, s.r.o.  
sídlo: Lazaretská 12, 811 08 Bratislava  
IČO: 313 86 237  
DIČ: 2020 30 8257  
Spoločnosť zapísaná v OR Bratislava I, oddiel Sro, vložka č.8140/B  
bankové spojenie: Tat   
číslo účtu: IBA   
v mene ktorého koná: Ján Pallo, konateľ  
kontaktná osoba: Ján Pallo  
(ďalej len ako „Dodávateľ“)

**II.  
Preambula**

- Objednávateľ je právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu.
- Účelom tejto zmluvy je zabezpečiť textový a fotografický obsah cielený na návštevníkov destinácie, ktorého hlavnou myšlienkou je propagácia predĺženia pobytu v destinácii prostredníctvom propagácie rôznych atraktivít, možností, zaujímavostí, služieb, produktov, podujatí, prírody a pod., a ktorý možno použiť na sociálne siete Objednávateľa, web visitbratislava.com, do inzercií, tlačových správ na zahraničné 

médiá, prípadne do brožúr a podobne

3. Dodávateľ bol identifikovaný ako úspešný uchádzač na realizáciu zákazky: Tvorba tematického textového a foto contentu vo verejnej súťaži vyhlásenej výzvou na predloženie ponuky v rámci prieskumu trhu podľa ustanovenia § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zo dňa 23.3.2018.
4. Predmet zmluvy sa realizuje s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.
5. Objednávateľ ako verejný obstarávateľ a Dodávateľ ako uchádzač uzatvárajú túto zmluvu, ktorej účelom je okrem iného určiť podmienok zmluvného vzťahu (ďalej ako „zmluva“):

### III. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri tvorbe a dodaní tematického textového a fotografického obsahu na účely jeho využitia najmä na sociálnych sieťach Objednávateľa, webe [visitbratislava.com](http://visitbratislava.com), v inzercii, tlačových správach na zahraničných médiách, prípadne v brožúrach a iných printových médiách v zmysle prílohy č. 1 k tejto zmluve – Opis predmetu zákazky (ďalej len ako „Textový a fotografický obsah“).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ na základe osobitných objednávok Objednávateľa vystavených v zmysle tejto zmluvy zabezpečí:
  - produkciu a dodanie **30 tematických článkov**, každý v rozsahu 2 normostrany (3600 znakov vrátane medzier) v dokumente Word 2007 a vyššie, v jazykovej mutácii angličtina, nemčina, slovenčina (články musia prejsť jazykovou korektúrou native speakra, ktorú zabezpečí Dodávateľ). Súčasťou každého článku bude minimálne **5 profesionálnych imidžových fotografií** po postprodukcii súvisiacich s obsahom článku - minimálne rozlíšenie dlhšej strany je 5000 px., preferencia fotografií na šírku, formát JPG / JPEG.
  - predbežný storyboard / storypitch a kreatívne spracovanie jednotlivých tém Textového a fotografického obsahu;
  - postprodukciiu 30 tém Textového a fotografického obsahu v 3 jazykových mutáciách
  - časovo a teritoriálne neobmedzenú licenciu na použitie textového obsahu (ďalej len ako „Plnenie v zmysle tejto zmluvy“).
3. Témy a termíny dodania 20 článkov Textového a fotografického obsahu sú predbežne určené v prílohe č. 1 k tejto zmluve. Témy zvyšných 10 článkov budú zadané až v samotnej objednávke Objednávateľa realizovanej na základe tejto zmluvy, termín dodania Textového a fotografického obsahu nesmie byť kratší ako 30 dní. Objednávateľ je oprávnený oznámením Dodávateľovi meniť témy a termíny dodania jednotlivých článkov Textového a fotografického obsahu, avšak len do 30 dní pred stanoveným termínom dodania.



4. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ je povinný Objednávateľovi zaslať predbežný storyboard/ story pitch, a to najneskôr 5 dní od zadania objednávky, resp. 25 dní pred termínom dodania určeného v objednávke. Objednávateľ je povinný zaslať Dodávateľovi svoje stanovisko k predbežnému storyboardu/ story pitchu do 5 dní od jeho doručenia. Až po odsúhlasení predbežného storyboardu/ story pitchu začne Dodávateľ pracovať na spracovaní témy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že storyboard / story pitch bude obsahovať
  1. Názov témy
  2. Krátky opis témy + aké miesta/spoločnosti/akcie chce autor v článku spomenúť
  3. Potenciálny úvod k článku
  4. Potenciálne zdroje (meno, inštitúcia/spoločnosť) a otázky, ktoré sa ich chce redaktor opýtať
  5. Na čo špecifické treba pamätať pri AJ/NJ verzii (kvôli jazykovej bariére, alebo vysvetliť súvislosti, ktoré sú Slovákom jasné)
  6. Potenciálne problémy
6. Zmluvné strany sa dohodli, že každý článok musí obsahovať názov a perex. V článkoch bude „product placement“ na destinačnú turistickú kartu Bratislava Card City & Region a „product placement“ na produkty cestovného ruchu členskej základne Objednávateľa. Všetky články (aj v jazykových mutáciách) musia byť pozitívne ladené a kreatívne spracované podľa cieľovej skupiny, ktorú bude Objednávateľ špecifikovať v objednávke. Obsah článkov pre každú jazykovú mutáciu môže byť text čiastočne odlišný, vzhľadom na ustálené slovné spojenia, alebo rôznu cieľovú skupinu.
7. Dodávateľ sa výslovne zaväzuje v rámci plnenia predmetu tejto zmluvy zabezpečiť vo vzťahu k textovému obsahu jazykovú korektúru native speakra.
8. Dodanie Textového a fotografického obsahu bude, ak Objednávateľ neučí inak, realizované elektronickou formou na adresu [foflyn@visitbratislava.com](mailto:foflyn@visitbratislava.com). Termín dodania článkov, ktorých témy sú určené v prílohe č. 1 k tejto zmluve, je uvedený v prílohe č. 1 k tejto zmluve; termín dodania ostatných článkov, ktorých tému zadá Objednávateľ až v objednávke, je 30 dní.

#### IV.

##### Práva a povinnosti Dodávateľa

1. Dodávateľ sa zaväzuje na profesionálnej úrovni vytvárať Textový a fotografický obsah. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ je povinný pri plnení predmetu tejto zmluvy pracovať s viacerými zdrojmi na základe odporúčania Objednávateľa.
2. Dodávateľ je povinný zaslať Objednávateľovi návrh Textového a fotografického obsahu slovenskej verzie na pripomienkovanie minimálne 10 pracovných dní pred termínom dodania určeným v objednávke. Objednávateľ musí svoje pripomienky zaslať do 3 pracovných dní od doručenia slovenskej verzie. Pri zasielaní pripomienok, musí Dodávateľ pamätať na stanovený rozsah (2 normostrany) a v prípade, že jeho

pripomienky spôsobia navýšenie textového obsahu, musí identifikovať, ktoré časti návrhu sa majú vypustiť, tak aby nebol prekročený celkový rozsah návrhu 2 normostrany. Dodávateľ je povinný akceptovať všetky pripomienky Objednávateľa k návrhu Textového a fotografického obsahu a zapracovať ich do Textového a fotografického obsahu do termínu dodania, ak sa zmluvné strany vzhľadom na rozsah pripomienok nedohodnú inak. Objednávateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi na zapracovanie pripomienok minimálne 7 pracovných dní. Dodávateľ je tiež povinný vymeniť fotografie, ktoré tvoria súčasť Textového a fotografického obsahu dodaného v zmysle tejto zmluvy, ak nespĺňajú požiadavky Objednávateľa stanovené v tejto zmluve a Objednávateľ o to požiada. Objednávateľ musí pri fotografiách, ktoré navrhuje vymeniť, špecifikovať konkrétne dôvody, kvôli ktorým chce fotografie vymeniť.

3. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky Objednávateľa stanovené v jednotlivých objednávkach a ustanovenia tejto zmluvy. Dodávateľ je pri plnení predmetu tejto zmluvy povinný postupovať samostatne a v dohodnutej súčinnosti s Objednávateľom.
4. Dodávateľ zodpovedá za to, že je nositeľom autorských a iných práv k Textovému a fotografickému obsahu a zodpovedá za to, že Plnenie v zmysle tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi. Textový a fotografický obsah dodaný na základe tejto zmluvy musí rešpektovať platné právne predpisy. Dodávateľ zodpovedá za porušenie práva tretej osoby spôsobenej v súvislosti s plnením tejto zmluvy, Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi všetky náklady, ktoré Objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb.
5. Dodávateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú výhradnú licenciu na použitie textového obsahu, ktorá je bez vecného, časového a územného obmedzenia. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Dodávateľa. Dodávateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú licenciu na použitie fotografického obsahu, ktorá je bez vecného, časového a územného obmedzenia. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Dodávateľa. Objednávateľ sa zaväzuje fotografický obsah použiť výlučne ako doplnok k textu, ktorého účelom je propagácia destinácie/Bratislavy. Použitie fotografického obsahu na iné účely je podmienené udelením súhlasu Dodávateľa.

## V.

### Práva a povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi súčinnosť nevyhnutnú na Plnenie v zmysle tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je oprávnený korigovať obsah Textového a fotografického obsahu a reklamovať vady plnenia realizovaného v zmysle tejto zmluvy. Všetky vady však musia byť konkrétne pomenované aj s prípadným návrhom, aká je predstava o ich oprave.



3. Objednávateľ je povinný Dodávateľovi potvrdiť prevzatie plnenia realizovaného na základe tejto zmluvy a zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v čl. VI. tejto Zmluvy.

## **VI. Odmena**

1. Dodávateľ má právo na odmenu v sume 320 Eur bez DPH / 384 s DPH za Plnenie v zmysle tejto zmluvy vo vzťahu k 1 tematickému článku. Súčasťou odmeny sú tiež všetky súvisiace náklady Dodávateľa. Odmena v zmysle 1. vety tohto bodu zmluvy je konečná, nemôže sa zvyšovať a zahŕňa všetky, i dodatočné, náklady Dodávateľa súvisiace s plnením predmetu tejto zmluvy.
2. Celkový objem finančného plnenia na Plnenie v zmysle tejto zmluvy určený Objednávateľom je 11.520,- Eur s DPH. Uvedený objem nie je Objednávateľ povinný vyčerpať. Uvedený objem nesmie byť prečerpaný.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmenu za Plnenie v zmysle predmetu tejto zmluvy bude fakturovať Dodávateľ mesačne po dodaní jednotlivých článkov Textového a fotografického obsahu vždy k poslednému dňu v mesiaci, pričom faktúrované budú materiály, ktoré boli finálne dodané v príslušnom mesiaci.
4. Prílohou faktúry za plnenie realizované na základe tejto zmluvy musí byť Preberací protokol podpísaný Objednávateľom.
5. Odmenu uhradí Objednávateľ bezhotovostne na bankový účet Dodávateľa uvedený v čl. I. tejto zmluvy. Lehota splatnosti odmeny je do 30 dní od doručenia faktúry Objednávateľovi, pričom faktúra Dodávateľa musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.
6. Dodávateľ prehlasuje, že nie je originálnym nositeľom autorským práv k textovému obsahu, tento je predmetom subdodávky. Dodávateľ zabezpečí splnenie všetkých povinností vyplývajúcich zo zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch.

## **VII. Trvanie zmluvy**

1. Ak nie je uvedené inak, táto zmluva je uzatvorená na obdobie 12 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti. V prípade, ak dôjde k vyčerpaniu celkového objemu finančného plnenia na Plnenie v zmysle tejto zmluvy v zmysle čl. VI. ods. 2, zmluva zanikne vyčerpaním tohto objemu.
1. Túto zmluvu možno ukončiť i pred uplynutím doby uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy, a to dohodou alebo odstúpením od zmluvy.



## **VIII. Sankcie**

1. Ak má plnenie predmetu tejto Zmluvy vady, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť, ak ich Dodávateľ neodstránil v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ na tento účel poskytne. Ak má plnenie predmetu tejto Zmluvy opakované vady alebo vadu, ktorá predstavuje podstatné porušenie tejto zmluvy, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť i bez poskytnutia primeranej lehoty na odstránenie.
2. Ak sa Dodávateľ dostane do omeškania s plnením predmetu tejto Zmluvy, je povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z odmeny za príslušný článok podľa čl. VI. tejto zmluvy za každý deň omeškania ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. V tomto prípade je Objednávateľ oprávnený tiež odstúpiť od tejto zmluvy a uplatňovať si náhradu škody.
3. Ak sa Objednávateľ dostane do omeškania s úhradou odmeny a túto neuhradí ani po písomnej výzve Dodávateľa, je Objednávateľ povinný zaplatiť Dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za každý deň omeškania, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. V tomto prípade je Dodávateľ oprávnený tiež odstúpiť od tejto zmluvy.

## **IX. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť najskôr dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva sa môže meniť len dohodou zmluvných strán v písomnej forme.
3. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
4. Ak zmluvná strana neoznami druhej zmluvnej strane inú adresu, zmluvné strany komunikujú prostredníctvom adries uvedených v čl. I tejto zmluvy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú riešiť primárne mimosúdnou cestou - dohodou.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je jej príloha, a to:  
Príloha č. 1 Opis predmetu zákazky
7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana po jej podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami dostane jedno vyhotovenie zmluvy.



8. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa 25. 4. 2018

V Bratislave dňa 25. 4. 2018

**Objednávateľ:**

**Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu**

Ing. Alžbeta Melicharová,  
predsedníčka predstavenstva

Mgr. Peter Petrovič,  
podpredseda predstavenstva

Bratislavská organizácia CR  
Primaciálne nám. č. 1  
814 99 Bratislava  
IČO: 42259088  
IČ DPH: SK2020308257

**Dodávateľ:**

SI Ján Pallo, konateľ  
DIČ: SK2020308257